

**Umowa o ochronie informacji  
poufnych**

zawarta dnia: ..... 2012 w  
..... pomiędzy:

**3E1 SP. Z O. O.** z siedzibą w Polsce, 81-578 Gdynia, ul. Wiczlińska 4 wpisanej do Rejestru Przedsiębiorców Polskiego Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy Gdańsk – Północ w Gdańsku, pod numerem KRS 0000294961, z kapitałem zakładowym w wysokości 50.000 PLN, reprezentowaną przez:

Prezesa Zarządu – .....

Członka Zarządu- .....

.....  
zwaną w dalszej części umowy 3E1  
oraz

..... z siedzibą w .....,  
..... wpisanej do  
Rejestru Przedsiębiorców Polskiego  
Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd  
Rejonowy w ..... Wydział .....  
Gospodarczy, pod numerem KRS  
....., reprezentowaną  
przez:

.....  
zwaną dalej jako.....  
O następującej treści:

Zważywszy, że dojdzie do ujawnienia informacji poufnych dotyczących projektu farmy wiatrowej na terenie gminy

**Non Disclosure Agreement**

concluded on ..... 2012 in .....  
between:

**3E1 SP. Z O. O.** with seat in Poland, 81-578 Gdynia, 4 Wiczlińska Street included in the Trader's Register of Polish National Court Register by District Court Gdańsk – Północ in Gdańsk, under the number of KRS 0000294961, with share capital 50.000 PLN, represented by:

President of the Board – .....

Member of the Board – .....

.....  
hereinafter referred to as 3E1  
and

..... with its seat in .....,  
..... included  
in the Trader's Register of Polish National  
Court Register by District Court in .....  
..... Economical Department, under the  
number of KRS ....., represented  
by:

.....  
hereinafter referred to as .....  
With the following content:

Given that there will be disclosure of confidential information related to wind farm projects in commune Subkowy – hereinafter

Subkowy - zwany dalej „Projektem”, Strony niniejszej Umowy uzgadniają, co następuje:

1. Osobami wyznaczonymi do kontaktów zostają:

**Dla 3E1:**

Pan: .....

Tel.: .....

**Dla .....**

Pan: .....

Tel.: .....

2. W pozostałej części niniejszej Umowy „Strona ujawniająca” będzie oznaczać stronę ujawniającą informacje poufne, a „Strona otrzymująca” będzie oznaczać Stronę otrzymującą informacje poufne.

3. „Informacje poufne” oznaczają wszelką wiedzę i informacje, które Strona otrzymująca otrzyma od Strony ujawniającej, i/lub jego pracowników - a odnoszących się w sposób jasny i jednoznaczny do Projektu i które każdorazowo będą opatrzone klauzulą poufności.

4. Informacje poufne ujawniane na podstawie niniejszej Umowy obejmują w szczególności i bez ograniczeń: rysunki, schematy, specyfikacje i inne informacje ujawnione w ramach Projektów.

referred to as 'Projects' - the Parties of hereby Agreement decide as follows:

1. Persons appointed for contacts are:

**For 3E1:**

Mr.: .....

Tel: .....

**For .....**

Mr.: .....

Tel: .....

2. 'Disclosing Party' in the remaining part of this Agreement will mean the side revealing confidential information and 'Receiving Party' will mean the side getting the confidential information.

3. 'Confidential Information' means all knowledge and information which the Receiving Party receives from the Disclosing Party, and / or its employees - and relating clearly and unequivocally to the Project and each of which will bear the confidentiality clause.

4. The Confidential Information revealed on the basis of this Agreement includes in particular and without restrictions: illustrations, diagrams, specifications and other information disclosed within the Projects.

<p>5. Informacje poufne będą ujawniane w celu przeprowadzenia przetargu. Strona otrzymująca takie informacje nie będzie ich wykorzystywać, bezpośrednio lub pośrednio, w żadnym innym celu.</p> <p>6. Strona otrzymująca zobowiązuje się do utrzymywania w tajemnicy wszelkich Informacji poufnych. Strona otrzymująca zobowiązuje się dalej, że nie będzie wykorzystywać w swoich materiałach promocyjnych, publikować lub w inny sposób publicznie ujawniać, że współpracuje ze Stroną ujawniającą w celach opisanych w niniejszej Umowie, o ile nie otrzymała wcześniejszej pisemnej zgody Strony ujawniającej.</p> <p>7. Informacje poufne będą ujawniane przez Stronę otrzymującą wyłącznie tym spośród jej pracowników i pracowników przedsiębiorstw stowarzyszonych, dostawców i podwykonawców, którzy:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- którzy będą musieli posiadać takie Informacje poufne w celach określonych w niniejszej Umowie,</li> <li>- zostali poinformowani o poufnym charakterze tych informacji,</li> <li>- którzy zostali zobowiązani do zachowywania ich w tajemnicy.</li> </ul> <p>Strona otrzymująca będzie ponosić odpowiedzialność za wszelkie przypadki naruszenia niniejszej Umowy przez takich pracowników.</p> <p>8. Obowiązki ustanowione w niniejszej Umowie nie mają zastosowania do żadnej części Informacji poufnych, co do których Strona otrzymująca może dowieść, że:</p> <p>a) informacje takie były znane</p>	<p>5. The Confidential Information will be disclosed in order to tender. Receiving Party will not use received Confidential Information (directly or indirectly) in any other purpose.</p> <p>6. The Receiving Party obliges itself to maintain the confidentiality of any Confidential Information. The Receiving Party obliges itself not to use the Confidential Information in its promotional materials, not to publish or otherwise publicly disclose that it cooperates with the Disclosing Party for the purposes described in this Agreement, unless they receive prior written consent of the Disclosing Party.</p> <p>7. The Confidential Information will be disclosed by the Receiving Party only to those of its employees and employees of the associated enterprises, suppliers and subcontracts who:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- are required to know this Confidential Information in order to fulfill this Contract,</li> <li>- were informed about the confidential character of the information</li> <li>- were obliged to keep this Confidential Information in confidentiality.</li> </ul> <p>The Receiving Party shall be liable for any infringement of this Agreement by such employees.</p> <p>8. The obligations established in this Agreement shall not apply to any portion of the Confidential Information according to which the Receiving Party can prove that the information:</p> <p>a) were known to the Receiving Party</p>
---	---

<p>Stronie otrzymującej przed ich ujawnieniem przez Stronę ujawniającą lub jej spółki stowarzyszone lub zależne;</p> <p>b) były ogólnie dostępne przed jakimkolwiek ich ujawnieniem przez Stronę ujawniającą, lub stały się później ogólnie dostępne lecz bez naruszenia warunków niniejszej Umowy;</p> <p>c) zostały przekazane Stronie otrzymującej przez osobę trzecią będącą ich prawowitym posiadaczem, który nie naruszył żadnych umów lub poufnych uzgodnień ze Stroną ujawniającą, albo</p> <p>d) zostały opracowane niezależnie przez Stronę otrzymującą, jej jednostkę nadrzędną lub spółki stowarzyszone bez korzystania z Informacji poufnych otrzymanych od Strony ujawniającej, jej przedsiębiorstw stowarzyszonych lub zależnych.</p> <p>9. Informacje poufne pozostają własnością Strony ujawniającej. Strona otrzymująca na żądanie Strony ujawniającej zwróci Stronie ujawniającej wszelkie informacje poufne przez tę stronę przekazane, włączając w to wszelkie kopie takich informacji, i nie będzie z nich dalej korzystać.</p> <p>10. Cesja niniejszej umowy nie jest możliwa bez wcześniejszej pisemnej zgody drugiej strony, z wyjątkiem cesji na rzecz spółek stowarzyszonych każdej ze stron.</p> <p>11. Wszelkie modyfikacje niniejszej</p>	<p>before they were disclosed by the Disclosing Party or its affiliates or subsidiaries;</p> <p>b) have been publicly available prior to any disclosure by the Disclosing Party, or have become generally available later, but without breach of this Agreement;</p> <p>c) have been transferred to the Receiving Party by a third party who is their rightful owner who did not break any contracts or other confidential agreements with the Disclosing Party, or</p> <p>d) have been independently developed by the Receiving Party, its parent entity or by its affiliates without the use of the Confidential Information received from the Disclosing Party, its affiliates or subsidiaries.</p> <p>9. The Confidential Information shall remain the property of the Disclosing Party. The Receiving Party at the request of the Disclosing Party shall return to the Disclosing Party any Confidential Information transferred by the Disclosing Party, including all copies of such information, and shall not continue to use them.</p> <p>10. Assignment of this Agreement is not possible without the prior written consent of the other Party, except for assignment to affiliates of each Party.</p> <p>11. Any modifications to this Agreement</p>
---	--

<p>Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>12. Postanowienia niniejszej umowy mają odniesienie tylko i wyłącznie do Projektów i nie mają zastosowania do innych projektów realizowanych przez strony umowy.</p> <p>13. Niniejsza Umowa sporządzona została i będzie interpretowana według praw obowiązującej w Rzeczpospolitej Polskiej.</p> <p>14. Jakikolwiek spory wynikające z niniejszej Umowy, których polubowne rozstrzygnięcie nie będzie możliwe, rozstrzygane będą wyłącznie przez właściwy sąd polski.</p> <p>Na dowód czego Strony podpisały niniejszą Umowę.</p>	<p>shall be made in writing under pain of nullity</p> <p>12. Provisions of this Agreement are relevant only to the Projects and they do not apply to other projects being developed by the parties of this Agreement.</p> <p>13. This Agreement has been prepared on the basis of Polish law and it is to be interpreted accordingly to rules of laws which are in force in Poland.</p> <p>14. Any disputes arising under this Agreement, in case the amicable settlement is not possible, shall be settled exclusively by the relevant Polish court.</p> <p>In witness whereof the Parties have signed hereby Agreement.</p>
---	---

**3E1 SP. Z O. O.**

.....  
.....

.....  
.....